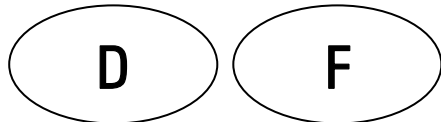
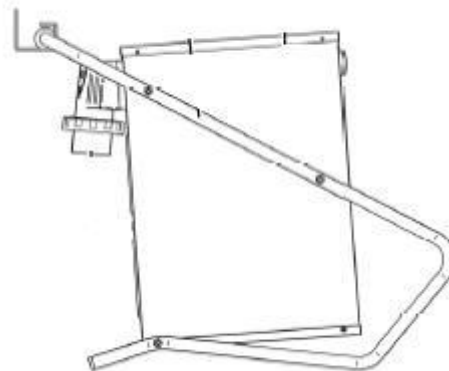
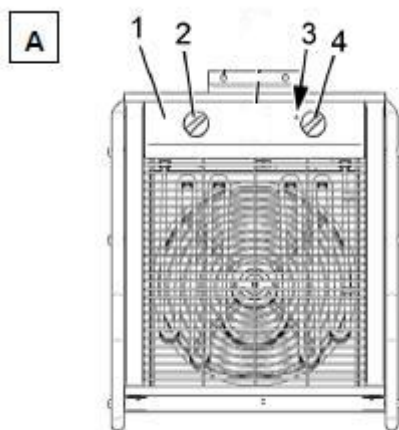


Heizlüfter *Aérothermes*

Montage- und Betriebsanleitung *Instructions de montage et mode d'emploi*





1. Lieferumfang

Heizlüfter, Netzanbaustecker, Montage- und Betriebsanleitung.

2. Produktinformationen

2.1 Geräteübersicht, Abb. A

- 1 Bedienfeld
- 2 Drehschalter Lüfterstufe/Heizung
- 3 RESET Taste
- 4 Einstellknopf-Solltemperatur

2.2 Produktbeschreibung

- Mobiler Heizlüfter
- Lüftungsfunktion: 3- oder 4-stufig, je nach Ausführung
- Heizfunktion: Solltemperatur stufenlos einstellbar von 0 – 40°C
- Überhitzungsschutz durch Thermokontaktschalter. Heizung und Ventilator schalten bei Überhitzung (ca. 108°C am Schalter) automatisch aus.

3. Technische Daten

Siehe Typenschild.

3.1 Temperaturen, Schutzklasse

- Zulässige Höchsttemperatur des Fördermediums +40°C
- Schutzklasse IP X4

1. Éléments fournis

Aérotherme. Fiche d'appareil, notice de montage et d'utilisation.

2. Informations produit

2.1 Vue d'ensemble de l'appareil, Fig. A

- 1 Champ de commande
- 2 Interrupteur rotatif niveau du ventilateur/chauffage
- 3 Touche de réinitialisation
- 4 Touche de réglage température théorique

2.2 Description du produit

- Aérothermes mobiles.
- Fonctionnement de la ventilation : 3 ou 4 niveaux, selon le modèle.
- Fonctionnement du chauffage: Température théorique réglable en continu de 0 à 40°C.
- Protection contre les surchauffes via interrupteur de thermocontact. Le chauffage et le ventilateur l'arrêtent automatiquement en cas de surchauffe (108°C env. sur l'interrupteur).

3. Caractéristiques techniques

Voir plaque signalétique.

3.1 Températures, classe de protection

- Température maximale admise pour le fluide d'acheminement +40°C.
- Classe de protection IP X4.

4. Grundlegende Sicherheitshinweise

4.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Montage- und Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durchlesen.
- Anleitung aufbewahren.
- Elektrischer Anschluss und Reparaturen nur durch Elektrofachkräfte zulässig.
- Gerät nur mit auf Typenschild angegebener Spannung und Frequenz betreiben.
- Gerät nur mit ordnungsgemäss gefertigtem Verlängerungskabel betreiben. Dieses muss gemäss Nennleistung ausgelegt sein.
- Veränderungen und Umbauten am Gerät sind nicht zulässig.

4.2 Bestimmungsgemässe Verwendung

- Heizlüfter zur zeitweisen oder dauerhaften Lüftung und Beheizung von Industrieräumen, Werkstätten, Lager, Büros, Gärtnereien, Garage etc.
- Zum Trocknen feuchter Räume, z.B. auf Baustellen oder in Kellerräumen.
- Standgerät. Nur aufrecht stehend auf einer ebenen, harten Oberfläche betreiben.
- Gerät nur mit ausreichendem Platz nach allen Seiten und nach oben betreiben.

4.3 Vorhersehbare Fehlanwendungen

Rosset Technik haftet nicht für Schäden durch bestimmungswidrigen Gebrauch.

Gerät auf keinen Fall einsetzen:

- In Räumen mit einer Bodenfläche kleiner 4 m².
- In unmittelbarer Nähe einer Badewanne, Dusche oder eines Schwimmbeckens.
- Unmittelbar unter einer Wandsteckdose.
- In der Nähe von brennbaren Materialien, Flüssigkeiten oder Gasen.
- Zur Förderung von Chemikalien, aggressiven Gasen oder Dämpfen.
- In explosionsfähiger Atmosphäre.
- In Fahrzeugen (auch nicht in Seilbahnen), an Bord von Schiffen und von Flugzeugen.

4.4 Sicheres und korrektes Verhalten für den Betrieb

- **Brandgefahr durch Wärmestau bei abgedecktem Gerät!** Unbedingt einen **Sicherheitsabstand von min. 50 cm** zu allen brennbaren Gegenständen einhalten. **Gerät auf keinen Fall abdecken!**
- Anschlusskabel und Stecker vor Benutzung überprüfen. Die Isolierung darf nicht beschädigt oder gequetscht sein.
- Das Anschlusskabel muss so verlegt sein, dass es nicht zur Stolperfalle werden kann.
- **Gerät darf nur im ausgeschalteten und abgekühlten Zustand bewegt werden.**
- **Gerät darf nur am Trag-Griff getragen werden.**

4. Consignes de sécurité fondamentales

4.1 Consignes de sécurité générales

- Lire attentivement la notice de montage et d'utilisation avant la mise en service.
- Conserver la notice.
- Branchement électrique et réparations exclusivement réservés à des électriciens qualifiés.
- Utiliser l'appareil exclusivement à la tension et à la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.
- Utiliser uniquement la barre de prolongation avec un câble prolongateur réglementaire. La conception de ce dernier doit être conforme à la puissance nominale.
- Toute modification ou transformation de l'appareil est interdite.

4.2 Utilisation conforme

- Aérothermes destinés au chauffage et à la ventilation temporaires ou permanents de locaux industriels, d'ateliers, d'entrepôts, de bureaux, d'exploitations horticoles, de garages, etc.
- Pour le séchage de locaux humides, sur des chantiers ou dans des caves par exemple.
- Appareil sur pied. Utiliser uniquement en position droite, sur une surface plane et ferme.
- N'utiliser l'appareil qu'avec une place suffisante de chaque côté et vers le haut.

4.3 Erreurs d'applications prévisibles

Rosset Technik décline toute responsabilité en cas de dommages découlant d'une utilisation non conforme.

Ne jamais utiliser l'appareil:

- Dans des pièces dont la surface au sol est inférieure à 4 m².
- Dans l'environnement immédiat d'une baignoire, d'une douche ou d'un bassin.
- Directement sous une prise murale.
- À proximité de matières, liquides ou gaz inflammables.
- Pour l'acheminement de produits chimiques, de gaz ou de vapeurs toxiques.
- Dans une atmosphère explosive.
- Dans des véhicules (ni dans des convoyeurs aériens), à bord de bateaux ou d'avions.

4.4 Comportement sûr et correct lors du fonctionnement

- **Risque d'incendie lié à l'accumulation de chaleur si l'appareil est couvert!** Respecter impérativement **une distance de sécurité de 50 cm min.** par rapport aux objets inflammables.
Ne couvrir en aucun cas l'appareil!
- Vérifier le câble de raccordement et la fiche avant l'utilisation. L'isolation ne doit pas être endommagée ni écrasée.
- Le câble de raccordement doit être disposé de façon à ne pas entraîner de risque de trébuchement.
- **L'appareil doit uniquement être déplacé lorsqu'il est à l'arrêt et après refroidissement.**

- **Gefahr durch Verbrennungen durch heisses Schutzgitter oder heisse Heizstäbe!** Während und kurz nach dem Betrieb auf keinen Fall das Schutzgitter oder die Heizstäbe berühren – diese werden sehr heiss. Nach dem Ausschalten warten, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Anschlusskabel niemals über das heisse Ausblasgitter oder scharfe Kanten ziehen.
- **Gefahr durch sich drehendes Flügelrad!** Während des Betriebs nicht zu nahe an das Gerät gehen, damit Haare oder Kleidung nicht in das Gerät hineingezogen werden können.
- **Verletzungsgefahr!** Während des Betriebs keine Gegenstände in das Gerät hineinstecken.
- Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Menschen benutzt zu werden, deren physische, sensorische oder geistige Fähigkeiten nicht genügen, die Sicherheitshinweise dieser Anleitung zu verstehen und umzusetzen. Diese Einschränkung bezieht sich auch auf Kinder. Das Gerät kann dennoch von diesen Menschen gefahrlos benutzt werden, sofern sie von einer für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder in geeigneter Weise unterwiesen werden.
- **Das Gerät darf nicht als Spielzeug verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.**
- Nach Gebrauch unbedingt Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Tritt während des Betriebs ein Fehler auf zuerst den Netzstecker ziehen.
- Netzstecker immer am Stecker und nie am Kabel aus der Steckdose ziehen.

5. Gerät aufstellen



Brandgefahr an nicht zulässigem Aufstellungsort!

Keine Betriebserlaubnis.

→ Standort für den Betrieb gemäss den Angaben in Kap. 4 festlegen.



Brandgefahr durch falsche Abstandsmasse zu Wänden/Decken oder zu brennbaren Gegenständen!

→ Vorgeschiedene Mindestabstände einhalten.

5.1 Standgerät

Heizlüfter aufrecht stehend aufstellen. Auf waagerechte Ausrichtung und Standsicherheit des Gerätes achten.

- **L'appareil doit uniquement être déplacé via la poignée.**
- **Risque de brûlure lié à la grille de protection ou aux cartouches chauffantes brûlantes!** Ne jamais toucher la grille de protection ou les cartouches chauffantes pendant ou peu de temps après le fonctionnement: elles sont brûlantes. Attendre le refroidissement de l'appareil après l'arrêt de ce dernier.
- Ne jamais tirer le câble de raccordement au-dessus de la grille de soufflage chaude ou de bords tranchants.
- **Risque lié à la rotation de l'hélice!** Ne pas s'approcher trop près de l'appareil afin d'éviter que des cheveux, des vêtements ou des bijoux ne s'y coincent.
- **Risque de blessure!** Ne pas introduire d'objet dans la gaine d'aération ou dans l'appareil.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental qui les empêcherait de comprendre et d'appliquer les instructions de cette notice. Cette restriction s'applique également aux enfants. Ces personnes peuvent néanmoins utiliser l'appareil sans risque à condition d'avoir reçu une formation correspondante ou de se trouver sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité.
- **L'appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**
- Débrancher impérativement la fiche mâle secteur après l'utilisation et laisser refroidir l'appareil.
- En cas d'erreur pendant le fonctionnement, débrancher tout d'abord la fiche mâle secteur.
- Débrancher toujours la fiche mâle secteur au niveau de la fiche et jamais en tirant sur le câble de la prise.

5. Mise en place de l'appareil



Risque d'incendie sur les lieux d'installation non autorisés!

Utilisation non autorisée.

→ Déterminer le lieu d'utilisation conformément aux données mentionnées au chapitre 4.



Risque d'incendie en cas de distances incorrectes par rapport aux murs/plafonds ou à des objets inflammables!

→ Respecter les distances minimales prescrites.

5.1 Appareil sur pied

Disposer l'aérotherme en position droite. Vérifier l'alignement horizontal et la stabilité de l'appareil.

5.2 Elektrischer Anschluss

- Das Anschlusskabel für 400 V-Geräte ist bauseitig bereitzustellen.
- Bei 400 V-Geräten ist eine Absicherung mit 3-fach Sicherungsautomaten erforderlich:
< 9 kW mit 16 A je Phase
> 10 kW mit 32 A je Phase
- Anschlusskabel und Stecker vor Benutzung überprüfen. Die Isolierung darf nicht beschädigt oder gequetscht sein.
- Anschlusskabel sicher verlegen. Dieses darf nicht zur Stolperfalle werden.
- Gerät nur an einer geerdeten Steckdose anschließen. Die Spannungsversorgung muss mit der auf dem Typenschild angegebenen Bemessungsspannung und Netzfrequenz übereinstimmen.
- Der Netzstecker muss nach dem Aufstellen frei zugänglich sein!

6. Bedienung



Brandgefahr durch Wärmestau bei abgedecktem Gerät!

- Gerät auf keine Fall abdecken
- Unbedingt einen Sicherheitsabstand von min. 50 cm zu allen brennbaren Gegenständen einhalten.



Gefahr durch Verbrennungen bei Berührung des heißen Schutzgitters oder der heißen Heizstäbe!

- Während und kurz nach dem Betrieb auf keinen Fall das Schutzgitter oder die Heizstäbe berühren.
- Nach dem Ausschalten warten, bis das Gerät abgekühlt ist.



Verletzungsgefahr beim Tragen des Gerätes!

- Gerät nur im ausgeschalteten und abgekühlten Zustand bewegen.
- Gerät nur am Griff tragen.

5.3 Branchement électrique

- Le câble de raccordement pour appareils 400 V est à fournir par le client.
- Sur les appareils 400 V, une protection à triple disjoncteur est nécessaire :
< 9 kW à 16 A par phase
> 10 kW à 32 A par phase
- Vérifier le câble de raccordement et la fiche avant l'utilisation. L'isolation ne doit pas être endommagée ni écrasée.
- Disposer le câble de raccordement de manière sécurisée. Ce dernier ne doit pas entraîner de risque de trébuchement.
- Raccorder uniquement à une prise de terre. L'alimentation électrique doit correspondre à la tension de service et à la fréquence du secteur indiquées sur la plaque signalétique.
- La fiche mâle secteur doit être facilement accessible après l'installation de l'appareil !

6. Utilisation



Risque d'incendie lié à l'accumulation de chaleur si l'appareil est couvert !

- Ne jamais couvrir l'appareil.
- Conserver impérativement une distance de sécurité de min. 50 cm par rapport aux objets inflammables.



Risque de brûlures en cas de contact avec la grille de protection ou de cartouches chauffantes brûlantes !

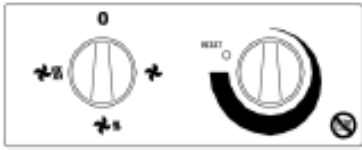
- Ne jamais toucher la grille de protection ou les cartouches chauffantes pendant ou peu de temps après le fonctionnement.
- Attendre le refroidissement de l'appareil après l'arrêt de ce dernier.



Risque de blessure lors du transport de l'appareil !

- L'appareil doit uniquement être déplacé lorsqu'il est à l'arrêt et après refroidissement.
- Porter uniquement l'appareil au moyen de la poignée.

6.1 Bedienelemente



Drehschalter Lüfterstufe/Heizung bei Drehrichtung rechts (Angaben = ca.-Werte):

0	Ventilator aus, Heizung aus
Stufe 1	Ventilator 100%, Heizung aus
Stufe 2	Ventilator 100%, Heizung 50%
Stufe 3	Ventilator 100%, Heizung 100%

Einstellknopf-Solltemperatur

Einstellbereich 0...40°C. Bei eingeschaltetem Gerät läuft der Ventilator ständig. Die Heizung schaltet ein, wenn die Umgebungstemperatur 2 K niedriger als die Solltemperatur liegt.

RESET Taste: Bei Überhitzung schaltet das Gerät ab. Nach Abkühlen des Geräts zum Neustart die RESET Taste drücken.

6.3 Gerät einschalten

- Drehschalter Lüfterstufe/Heizung auf die gewünschte Stufe für Lüftung und Heizung stellen.
Das Gerät schaltet ein.
- Solltemperatur einstellen.
Bei Solltemperatur schaltet das Gerät aus.
Wenn die Raumtemperatur 2 Grad unter Solltemperatur liegt, schaltet das Gerät wieder ein.

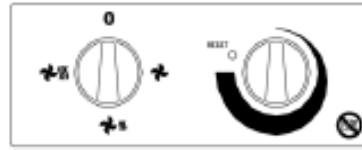
6.4 Gerät ausschalten

- Drehschalter Lüfterstufe/Heizung auf „0“ stellen.
Das Gerät schaltet aus.
- Nach Gebrauch unbedingt Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.

7. Instandhaltung

Das Gerät ist wartungsfrei.

6.1 Éléments de commande



Interrupteur rotatif niveau du ventilateur/chauffage, rotation vers la droite (Indications = valeurs approx.):

0	Ventil. à l'arrêt, chauffage à l'arrêt
Niveau 1	Ventil. 100%, chauffage à l'arrêt
Niveau 2	Ventil. 100%, chauffage 50%
Niveau 3	Ventil. 100%, chauffage 100%

Touche de réglage de la température théorique

Plage de réglage 0...40°C. Lorsque l'appareil est enclenché, le ventilateur fonctionne de façon continue. Le chauffage s'enclenche lorsque la température ambiante chute de 2 K en-dessous de la température théorique.

Touche de réinitialisation: en cas de surchauffe, l'appareil se met à l'arrêt. Après le refroidissement de l'appareil, appuyer sur la touche de réinitialisation pour redémarrer ce dernier.

6.3 Mise en marche de l'appareil

- Régler l'interrupteur rotatif niveau du ventilateur/chauffage sur le niveau souhaité pour la ventilation et le chauffage.
L'appareil se met en marche.
- Régler la température théorique.
L'appareil s'arrête lorsque la température théorique est atteinte. Lorsque la température ambiante est inférieure de 2° C à la température théorique, l'appareil se remet en marche.

6.4 Mise à l'arrêt de l'appareil

- Positionner l'interrupteur rotatif niveau de ventilateur/chauffage sur '0'.
L'appareil se met à l'arrêt.
- Débrancher impérativement la fiche mâle secteur après l'utilisation et laisser refroidir l'appareil.

7. Maintenance

L'appareil ne nécessite aucune maintenance.

8. Reinigung



Lebensgefahr durch Stromschlag!
→ Netzstecker ziehen!



Gefahr durch Verbrennungen, Gerät kann sehr heiss sein!
→ Während und kurz nach dem Betrieb auf keinen Fall Schutzgitter/Heizstäbe berühren.

- Regelmässig und sorgfältig alle Staub- und Schmutzschichten an und innerhalb des Luftkanals entfernen.
- Gerät bei Bedarf mit einem angefeuchteten Tuch reinigen.
- Zum Reinigen kein aggressives, gesundheits-schädliches oder leicht entflammables Reinigungsmittel verwenden!

9. Störungsbehebung

- Reparaturen sind nur durch Elektrofachkräfte zulässig!



Lebensgefahr durch Stromschlag!
→ Netzstecker ziehen!



Gefahr durch Verbrennungen, Gerät kann sehr heiss sein!
→ Während und kurz nach dem Betrieb auf keinen Fall Schutzgitter/Heizstäbe berühren.

Störung	Maßnahme
Gerätstillstand	Prüfen, ob die Netz-sicherung eingeschaltet ist.
Thermischer Überlastungs-schutz hat ausgelöst.	Bei abgekühltem Gerät RESET-Taste drücken. Gerät schaltet ein. Besteht die Störung immer noch, Netzstecker ziehen und Elektrofachkraft hinzuziehen.

8. Nettoyage



Risque d'électrocution!
→ Débrancher la fiche mâle secteur.



Risque de brûlures, l'appareil peut être brûlant!
→ Ne jamais toucher la grille de protection/les cartouches chauffantes pendant ou peu de temps après le fonctionnement.

- Laisser refroidir l'appareil avant le nettoyage.
- Enlever régulièrement tous les dépôts de poussière et de saleté sur et à l'intérieur de la gaine d'aération.
- Si besoin, nettoyer l'appareil avec un tissu humidifié.
- Ne jamais employer de détergents agressifs, nocifs pour la santé ou facilement inflammables!

9. Élimination des défauts

- Les réparations sont exclusivement réservées à des électriciens qualifiés!



Risque d'électrocution!
→ Débrancher la fiche mâle secteur.



Risque de brûlures, l'appareil peut être brûlant!
→ Ne jamais toucher la grille de protection/les cartouches chauffantes pendant ou peu de temps après le fonctionnement.

Dysfonctionnement	Mesure
Arrêt de l'appareil	Vérifier que le fusible secteur est enclenché.
Déclenchement de la protection thermique contre les surcharges.	Une fois que l'appareil est refroidi, appuyer sur la touche de réinitialisation. L'appareil se met en marche. Si le défaut persiste, débrancher la fiche mâle secteur et contacter un électricien.



Konformitätserklärung

Rosset Technik, Maschinen und Werkzeuge AG
Ebersmoos
CH-6204 Sempach

Hiermit erklären wir, dass dieser Heizlüfter den grundlegenden Anforderungen entspricht, welche in folgenden Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind: 89/336/CEE, 73/23/CEE.

Für die Konformitätserklärung wurden folgende harmonisierte Normen herangezogen: EN 60335-1, EN 60335-2-30, EN 55014-1/2.

Bruno Rosset
Direktor

Umweltschutz



Defekte Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie das Gerät an Ihrem Händler zurück oder bringen Sie das Gerät einem autorisierten Entsorgungsunternehmen zur sachgerechten Entsorgung.

Garantiebestimmungen:

Wir gewähren Ihnen eine Garantie von 1 Jahr ab Kaufdatum auf Fabrikationsfehler.

Verschleißteile und unsachgemäßer Umgang werden von allen Ansprüchen ausgeschlossen.

Für Garantieansprüche bitte immer eine Kopie des Kaufbeleges des Gerätes beifügen.

Rosset Technik · Maschinen und Werkzeuge AG
Ebersmoos · CH-6204 Sempach
Tel. 041 462 50 70 · Fax 041 462 50 80



CE attestation de conformité

Rosset Technik, Maschinen und Werkzeuge AG
Ebersmoos
CH-6204 Sempach

Par la présente nous assurons que l'Aérothermes répond aux exigences des directives 89/336/CEE et 73/23/CEE, à la norme EN 60335-1, EN 60335-2-30 et EN 55014-1/2.

Bruno Rosset
Directeur

Protection de l'environnement



Les appareils usagés ne peuvent être traités comme déchet ménager. Rappelez l'appareil au commerce ou vous l'avez acheté ou remettez le au point de ramassage concerné au recyclage du matériel électrique.

Conditions de Garantie

Nous octroyons une garantie de 1 année à partir de la date d'achat pour les fautes de fabrication.

Les conditions de garantie ne sont pas valables pour les pièces d'usure et en cas d'intervention non-autorisé (pièces de rechange non-originales, erreurs de maniement, inobservation du mode d'emploi).

Veuillez joindre une copie d'un justificatif d'achat ou de la facture.

Rosset Technik · Maschinen und Werkzeuge AG
Ebersmoos · CH-6204 Sempach
Tel. 041 462 50 70 · Fax 041 462 50 80